

# Crossing Setagaya Newsletter

## 世田谷区交流新聞報 Vol.40

こうえきざいだんほうじん ぶんかざいだん こくさいじぎょうぶ  
 公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center  
 公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

ねん がつ にちはっこう  
 2024年3月15日発行 Published March 15, 2024 2024年3月15日発行

### 1. 多文化理解講座「外国人のための『英語で野点』」



日本の伝統文化である茶道のお点前を見学しながら、お抹茶と季節の和菓子を楽しみませんか。新緑の美しい季節に、古民家のような外観をもつ旧小坂家住宅のお庭で、野点で呈茶をします。歴史ある建物の中も見学します。初めて体験する方のために、やさしい日本語に英語の通訳をつけてわかりやすく説明します。

【日時】5月18日(土) 13:00-15:00

【場所】瀬田四丁目旧小坂緑地(世田谷区瀬田4-41-21、現地集合)

【講師】川辺百合子(表千家茶道教授)

【対象】世田谷区在住・在勤・在学の外国人の方  
 (小学生以上、小学生は保護者同伴)

【定員】申込先着20名

【料金】500円(当日受付にて現金払い)

【申し込み】3月26日(火)10時から

ホームページの申込フォームにて

【後援】一般財団法人世田谷トラストまちづくり

※雨天の場合は、室内の茶室で行います。必ず白い靴下を持ってきてください。



### 1. Multicultural Understanding Course: "Outdoor Tea Ceremony in English"

Let's enjoy having *matcha* and seasonal Japanese sweets while learning the ceremony etiquette. The tea ceremony will take place in the garden full of greenery of the Former Kosaka Family Residence, which has the appearance of an old Japanese style house. We will also take a tour of the residence. For the people who are experiencing the tea ceremony for the first time, we will provide easy-to-understand explanations in simple Japanese as well as English translation.

【Date and time】May 18th (Sat.) 13:00-15:00

【Venue/Meeting Place】Seta 4-chome, Former Kosaka Green Space (4-41-21 Seta, Setagaya-ku)

【Instructor】Yuriko Kawabe, Professor of Omotesenke way of tea

【Eligibility】Foreign nationals who live, work, or attend school in Setagaya City.

※Children of elementary school age must be accompanied by a parent or guardian. Admission for preschoolers is not possible.

【Capacity】The first 20 people who apply

【Fee】500 yen per person. Pay in cash at the venue during the reception.

【Application】From 10:00 a.m. on March 26th (Tue.)

through the application form on the web site



【Sponsor】Setagaya Trust & Community Design

※In the case of rain, the tea ceremony will be held in the tea room. Please bring clean white socks as it is customary.

## 1. 多文化理解講座「外国人用英語体験野点」

边欣赏日本传统文化之一的茶道的点前表演，边品尝抹茶和季节限定的和果子，这样的活动你不想来体验一下么？在鲜嫩绿色的美丽季节里，我们将在外观如古民居般的旧小坂家住宅庭园里，进行野点仪式。品尝抹茶，身在这座历史悠久的建筑中，感受庭园的满满的自然风光。我们还将参观一座历史建筑的内部。考虑到有首次体验者参加，我们将使用简单易懂的日语解说，并提供英语翻译。

【时间】5月18日(星期六)13:00-15:00

【地点】瀬田四丁目旧小坂绿地(世田谷区瀬田4-41-21、現地集合)

【演讲者】川边百合子(表千家茶道教授)

【报名对象】在世田谷区居住、工作、上学的外国人  
小学生以上(小学生必须有监护人陪同)

【名额】报名的前20位

【费用】500日元(当天前台现金支付)

【申请方法】3月26日(星期二)10点~  
通过网上预约

【后援支持】(财团法人)世田谷社区设计环保

\*如遇下雨,活动将在室内茶室举行,请务必带上白袜子



## 2. 「外国人向け日本語教室」<sup>がいこくじんむ にほんごきょうしつ</sup>と定住外国人のための「しごとのための日本語」講座<sup>ていじゆうがいこくじん にほんご こうざ</sup>の開始<sup>かいし</sup>について

せたがや国際交流センターでは、4月以降、「外国人向け日本語教室(初級)」(テキストのみ有料)と「しごとのための日本語」講座(初級)(無料)を新たに開始します。「外国人向け日本語教室(初級)」はこれまで、世田谷区が実施していたものを引き継ぎます。詳細が決まったら、せたがや国際交流センターのホームページおよびメールマガジンなどで英語および中国語でお知らせします。ぜひメールマガジンの登録をして、お見逃しのないようにしてください。

### ◆「外国人向け日本語教室(初級)」

- (1) 6月上旬から8月中旬(対面)
- (2) 7月中旬から9月中旬(オンライン)
- (3) 9月下旬から11月下旬(対面)
- (4) 10月中旬から12月下旬(オンライン)
- (5) 12月上旬から2月下旬(対面)



各回全20回、毎週水曜夜と土曜午前です。いずれも三軒茶屋近辺で実施します。開始の約1か月前から募集をします。

### ◆定住外国人のための「しごとのための日本語」講座(初級)

5月のゴールデンウィーク明けからスタートの予定です。火曜日から金曜日の午前中です。3月下旬に募集案内をする予定です。

## 2. About the start of the courses “Japanese Language Classes for Foreigners” and “Japanese Language Classes for Work” Courses for Residential Foreigners

We will start the 2 types of Japanese classes listed below:

### ◆Japanese Language Classes for Foreigners (beginners) [free but need to pay for Textbook]

The course will be taking over the course offered by Setagaya City previously.

- (1) from early June to mid-August (face-to-face)

- (2)from mid-July to mid-September (online)
- (3)from late September to late November (face-to-face)
- (4)from mid-October to late December (online)
- (5)from early December to late February (face-to-face)
- ※ 20 sessions for each course
- ※ Every Wednesday night and Saturday morning
- ※ The location is near Sangenjaya

We will start recruiting applicants for students approximately one month before the start of the course.

◆Japanese Language Classes for Work (beginners)[free]

The course is scheduled to start in May after Golden Week. We will send out the details late in March.

When the details have been determined, we will let you know on the Setagaya Intercultural Center website and mail magazine in English and Chinese. Please subscribe to the mail magazine to avoid missing out.

2. 关于「面向外国人的日语教室」以及面向外国人定居者的「工作用日语」讲座的实施

4月份之后，世田谷国际交流中心将新开设免费的「面向外国人的日语教室（初级）」（教材收费）以及「工作用日语」的讲座（初级）。「面向外国人的日语教室（初级）」将按照之前世田谷区实施的课程继续开展。详细信息将在决定后通过世田谷国际交流中心主页和电子邮件杂志等渠道用英语和中文告知各位。请不要错过，欢迎各位订阅我们的电子邮件杂志。

◆「面向外国人的日语教室（初级）」

- (1)6月上旬到8月中旬（面对面教学）
- (2)7月中旬到9月中旬（在线教学）
- (3)9月下旬到11月下旬（面对面教学）
- (4)10月中旬到12月下旬（在线教学）
- (5)12月上旬到2月下旬（面对面教学）



每次共20回，于每周三晚上和周六上午授课。以上所有课程都将安排在三轩茶屋附近，并在授课前一个月开始接受报名申请。

◆面向外国人定居者的「工作用日语」讲座（初级）

预计在五一黄金周结束后开始。授课将安排在日常的上午，将在3月下旬开始发布报名通知。

3. 引っ越したときは住民登録の届け出をしてください。

引っ越したときは、原則14日以内に住民登録の届け出をしてください。

詳細はこちら「Life in Setagaya」p40



●窓口：総合支所くみん窓口、出張所

（平日午前8時30分～午後5時）

※窓口の待ち時間（予想）

Waiting time at the counter (estimated) / 窓口等待时间（预估）



3. When you move, please register as a resident.

When you move into the city or have a change of address within the city, as a rule, you must apply for resident registration within 14 days.

Click here for details (Life in Setagaya pg40)



●Counter: District Administration Office, Community Branch Office

(Weekdays 8:30 a.m. - 5:00 p.m.)

### 3. 搬家后请提交居民登记手续

根据相关规定，原则上，搬家后 14 天内要提交居民登记手续。

详情请参考（「Life in Setagaya」 p40）



- 窗口：综合支所区民窗口、分支机构  
（平日上午 8 点 30 分-下午 5 点）

**※お知らせ** 3月、4月は、**くみん窓口**や**出張所**は大変込み合います。2024年3月1日(金)から4月30日(火)まで、**住民票・印鑑証明・税証明**は**マイナンバーカード**を持っていれば、**全国のコンビニエンスストア**などの**マルチコピー機**や**まちづくりセンター**などの**自動交付機**で**10円**で**証明書**を取得できます。

※**マイナンバーカード**と**利用者証明用電子証明書**の**暗証番号**(数字4桁)が必要です。

※**窓口**では**300円**です。

【お問合せ】**せたがやコール** TEL: 03-5432-3333(外国語可)



**\*Notice:** District Administration Offices and Community Branch Offices will be very busy in March and April. You can get a Resident Record copy, Seal Registration Certificate and tax certificates for 10 yen at a multi-copy machine at a convenience store, as well as through an automatic issuance machine at Community Development Branch Offices from March 1st to April 30th, 2024. Though you will need to have a “My Number Card”.

※A digit password is required for “My Number Card”, as well as a 4 digit password for the electronic certificate.

※It costs 300 yen to get them at District Administration Offices and Community Branch Offices.

【For inquiries】 Please call “Setagaya Call”

TEL: 03-5432-3333 (Foreign languages available)

**※通知** 3月和4月是区民窗口和分支机构的繁忙时期。2024年3月1日（星期五）至4月30日（星期二）期间，凡持有个人编号卡者，可在全国的便利店的综合复印机以及社区振兴中心的自动交付机上现场开具住民票，印章证明，纳税证明的证明。费用仅需 10 日元。

※需要携带个人编号卡和利用者证明用电子证明书的 4 位数密码。

※窗口办理收费 300 日元。

【咨询】世田谷热线 TEL: 03-5432-3333（可用外语）

※この Newsletter は区民ボランティアの協力 で翻訳しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此交流新闻报由世田谷区民志愿者协助翻译

<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

<若您对我们的交流新闻报有任何的意见和想法，欢迎随时联系世田谷国际交流中心>

せたがや国際交流センター  
Setagaya Intercultural Center

**Crossing Setagaya**  
クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F 東急 世田谷線 三軒茶屋駅上

Tel 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)  
Fax 03-5432-1570  
Web <https://crossing-setagaya.com/>

@crossing\_setaga X(Twitter) @crossingsetagaya @crossingsetagaya2020